

Maggie Romani Miranda

Solís Fonseca, Gustavo (Editor)

***Cuestiones de Lingüística Amerindia*. UNMSM, GTZ, PROEIB-Andes,**

Universidad Agraria LA MOLINA. Lima, 2003; 318 pp.

Cuestiones de Lingüística Amerindia es el primer volumen de las Actas del Tercer Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas realizado en febrero del año 2001. En él se hallan diversas ponencias que refieren a investigaciones sobre lenguas amerindias del Perú, así como una ponencia sobre una lengua de la familia Chapacura hablada en territorio brasileño.

Las tres partes en que se ha dividido este texto son: Cuestiones Generales, Lingüística Andina y Lingüística Amazónica.

La primera parte Cuestiones Generales contiene las ponencias de Bartomeu Meliá, Martha J. Hardman, Juan Carlos Godenzzi, Lilia Llanto y Guido Torres.

B. Meliá, en “El silencio de las lenguas y la palabra recuperada”, expone sobre un problema latente: la extinción de lenguas amerindias. Tras un análisis sobre la historia y situación lingüística de idiomas como el guaraní de Paraguay, el autor presenta diversas alternativas de revitalización.

“Lenguaje y violencia” de M. Hardman es una discusión sobre diferentes formas de violencia generadas por el sexismo y que se suscitan a través de la lengua (jaqaru e inglés) en diferentes esferas: amor, racismo, poder, etc.

J. C. Godenzzi en “Política de lenguas y culturas en la educación del Perú” analiza los programas sobre EBI de los años 1997 al 2000 ejecutados por el Ministerio de Educación. ¿Qué ha hecho el Estado peruano por implementar una política lingüística acorde con la situación o realidad lingüística peruana?, es una interrogante que se plantea y se discute en este artículo.

La ponencia de L. Llanto, “Política lingüística y derechos lingüísticos y culturales” presenta la alternativa de una escritura única para el quechua. La autora explica cómo la escritura se vincula con el derecho de una comunidad lingüística a la preservación y difusión de su cultura bajo los códigos de su cosmovisión e identidad.

Cierra esta primera parte la ponencia de G. Torres “Diglosia y renominalización

del patronímico vernáculo” que es una investigación sobre los procesos de cambio que afectan a los distintos apellidos de origen vernáculo en el Perú.

La segunda parte, *Lingüística Andina*, contiene las ponencias de Francisco Quexailós y Fernando García, Edith Pineda Bernuy, Pablo Carreño, Dimas Bautista, Jairo Valqui, Luis Achata Puma y Felipe Huayhua.

F. Quexailós y F. García desarrollan en “Efectos morfológicos de la pragmática del verbo quechua” aspectos sobre la morfología verbal en el quechua haciendo ver que no existen formas transicionales, interpersonales o discontinuas en esta lengua.

La ponencia de E. Pineda “Estrategias estructurales en las oraciones interrogativas en quechua” trata sobre las diversas estrategias que tiene el quechua para interrogar. La autora toma el caso de los sufijos –tsu y –kuy, además de sus respectivas variantes, y explica sus funciones negativas e interrogativas dentro de los enunciados.

“Las africadas del quechua central: cronología de tres cambios lingüísticos” es una ponencia de P. Carreño que desarrolla desde una perspectiva histórica, los cambios de depalatización, deafricación y deretroflexión de las consonantes africadas del quechua central y que datan luego de la conquista española.

D. Bautista en “Tupe e idioma jaqaru: lengua en peligro de extinción” trata el tema de ‘enculturación idiomática’ de los tupinos y de la inevitable extinción de su lengua por un proceso casi infrenable de la castellanización.

“Rastreo a la extinta lengua de los chachapoyas” de J. Valqui propone la afiliación lingüística de las lenguas hibito y cholón con la lengua chachapoya. Se analiza en este artículo tres vocablos recogidos en la zona.

J. L. Achata, en “Pilares que rigen el comportamiento en la cultura andina” presenta diez pilares que gobiernan la conducta de la cultura quechua. Se ha tomado como base para este trabajo la muestra del vocabulario de niños de siete a nueve años de la localidad de Ayaviri, provincia de Melgar, departamento de Puno.

Cierra esta segunda parte la ponencia “El franciscano Fray Jerónimo Oré” de F. Huayhua que es una bibliografía de este misionero franciscano y en donde se destaca la producción lingüística del mismo.

La tercera y última parte de esta obra *Cuestiones de Lingüística Amazónica*

contiene las ponencias de David Weber y Wesley Thiesen, Claudia Maeda Teles y Iara María Teles, Ángel Corbera, Nila Vigil, María C. Chavarría y Elsa Vílchez y Esther Espinoza.

“Una sinopsis del tono bora” de D. Weber y W. Thiesen es un valioso aporte al desarrollo teórico sobre el aspecto tonal de la lengua amazónica bora. Los autores utilizan para su marco descriptivo aspectos de la teoría generativa, pero también recurren a derivaciones cíclicas para integrar la fonología tonal con la morfología.

“Ocorrência da vocalização do ataque, da oclusivo Tepe em oro eo” es la ponencia de C. Teles e I. Teles. Las autoras presentan un análisis de la articulación de algunas sílabas en posición de arranque y su vinculación con algunos procesos de origen estilístico e histórico; pero también se presentan las consecuencias que implica esto en la restricción fonotáctica de ciertos grupos consonánticos.

Á. Corbera en “La complementación en aguaruna” presenta algunas estrategias que utilizan los hablantes del awajun para formar oraciones complementarias nominales y de verbo finito. El autor propone que los hablantes utilizan un complementizador léxico evidenciado por el verbo lexical *tu-* ‘decir’ en sus enunciados.

N. Vigil en “Las subordinadas sustantivas en el español de los ashaninka” luego de una análisis de diferentes estructuras del castellano de los ashaninka, propone que en el ashaninka no hay subordinación sustantiva sino cláusula verbal con dos verbos.

M. C. Chavarría en su ponencia “Ergatividad en ese eja” sostiene que en el ese eja no existe evidencias de una ergatividad escindida sino, más bien, un sistema ergativo absoluto. La autora señala que ni el cavineña ni el araona (otras lenguas Tacana) presentan esta peculiaridad, sin embargo concluye que es necesario indagar más al respecto para obtener mayores datos que confirmen su hipótesis.

Cierra esta última parte “Una explicación sociolingüística del estado actual de la lengua ashaninka” de E. Vílchez y E. Espinoza que presenta los avances de las investigaciones realizadas en diversas comunidades ashaninka de la Selva Central. Las autoras manifiestan que las variedades lingüísticas del ashaninka pueden ir reduciendo sus diferencias léxicas y fonéticas hasta convertirse en una sola variedad.